

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
An Important Algerian Writer

Algerian Arabic transcript:

ع: و وحدة معروفة كيسموها أحلام مستغانمي. و هي معروفة بزاف في يعني سواء في الجزائر ولا في بلاد العرب. و هذه راها تسكن في الله اعلم في بيروت في لبنان، متزوجة بلبناني و يحب بزاف الجزائريين و كانت هي يعني كتبت كتابات بزاف منها، "ذاكرة الجسد"، الله اعلم الى تفكرت القصة ولا الرواية. "ذاكرة الجسد" و تانيك "نسيان". و هي حصلت على لآخور، ربت الجائزة جائزة نجيب محفوظ في ال 97 و هذه الجائزة هذه عطاوها لها يعني الجامعة الامريكية في القاهرة. و قرأت في، هي قرأت في فرنسا تانيك في لاسربون بصح تكتب بالعربية يعني الكتابات يعني القصص تاعها معروفة. هي معروفة على كل حال. كايين وحد لكتاب، الله اعلم القصة تاعها التالية "نسيان" ولا "ذاكرة الجسد" غادي تولى القصة هذه تولى كشلغ مسلسل. و غادي يداو في التورناج الله اعلم هذا العام. سنيات هي العقد و كلش. هذه أحلام مستغانمي، هذه معروفة. و هي تانيك بنت واحد، باها كان من يعني من المناضلين تاع في وقت، في وقت الثورة.

English translation:

A: A well-known [writer] by the name of Ahlam Mosteghanemi. She is very famous both in Algeria and the Arab world. She lives in Beirut, I believe – in Lebanon. She is married to a Lebanese and he likes Algerians very much. She wrote many books, amongst which, I believe, is “Memory in the Flesh.” I remember the name of the novel as “Memory in the Flesh,” and she also wrote “The Oblivion.” She won the Naguib Mahfouz Prize in 1997; this prize was given to her by the American University in Cairo. She also studied in France at the Sorbonne but she writes in Arabic. Her work is known and, of course, she is well-known. One of her books, either “The Oblivion” or “Memory in the Flesh” will be adapted into a TV series. I believe that they will start production this year. She already signed the contract and all. This is the famous Ahlam Mosteghanemi. She is also the daughter of one—her father was one of the militants during the time of the revolution.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated